

# voyages



**MOOSE JAW** Le repaire canadien d'Al Capone → V2



Tête en l'air à

## CHICAGO

PHOTO THÉQUE LE SOLEIL

**Al Capone, Louis Armstrong, Walt Disney, Ernest Hemingway, David Homel, Mies van der Rohe, Oprah Winfrey...** Ces personnalités d'hier et d'aujourd'hui ont un point en commun : elles sont nées, ont mené ou mènent encore une grande carrière dans l'une des plus importantes villes américaines, Chicago. Métropole fascinante, grouillante de vie, on s'y balade au hasard des rues, le nez en l'air, pour profiter de différents angles de vue sur ces gratte-ciel. Chicago a aussi l'avantage d'être facile à découvrir depuis le Québec, le temps d'une longue fin de semaine! → V4

1773494



**Laurier Du Vallon**

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

### La Nouvelle Angleterre

De Québec à Fort Lauderdale

**M/S Eurodam** | 01 oct. 08 - 14 nuits

Ville de Québec • Saguenay, Canada • Fjord du Saguenay • Corner Brook, Terre-Neuve • Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard • Sydney, Nouvelle-Écosse • Halifax, Nouvelle-Écosse • Saint John, Nouveau-Brunswick • Bar Harbor, Maine • Boston, Massachusetts • Newport, Rhode Island • New York, New York • Fort Lauderdale, Floride

**Inclusions** • Hébergement pour 14 nuits à bord du navire • Repas et spectacle à bord • Taxes portuaires et gouvernementales • Surprises 45<sup>e</sup> anniversaire • Accompagnateur garanti!

**Croisière 45<sup>e</sup> anniversaire de Laurier du Vallon!**

Nouveau navire 2008

Accompagnateur Garanti!

Prix à partir de **2799.00\$**/pers. cab. int.

### La Transatlantique

Cinq capitales

**Crown Princess** | 05 mai 08 - 15 nuits



Prolongez votre croisière de 10 nuits en Scandinavie-Russie pour aussi peu que **1299\$\***

Ft. Lauderdale, Floride • Açores, Portugal • Lisbonne, Portugal • Vigo, Espagne • Londres, Angleterre • Paris / Normandie, France • Oslo, Norvège • Copenhague, Danemark

**Inclusions** • Vols de Montréal • Transferts aller-retour • Croisière de 15 nuits • Repas et spectacles à bord • Toutes les taxes.

Prix à partir de **3259.00\$**/pers. cab. int.

Laurier Québec **659-1330**  
Place Ste-Foy **653-1882**  
Beauport **666-8882**  
Lévis **838-1882**  
Voyages Sillery **687-4172**

[www.laurierduvallon.com](http://www.laurierduvallon.com)  
[www.voyages-sillery.com](http://www.voyages-sillery.com)



Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients, des agents de voyages en sus (3.50\$/1000\$)

Permis de Québec

# Dans les Tunnels de Moose Jaw,

**Patricia Cloutier**  
Collaboration spéciale  
pcloutier@lesoleil.com

La route est longue, les yeux se perdent dans le jaune ocre et monotone des Prairies. Sauf que l'action, la vraie, se cache sous terre, dans un réseau de tunnels qui renfermait une horde d'immigrants chinois illégaux, de même qu'Al Capone et ses amis gangsters, au début du siècle.

La petite ville de Moose Jaw, en Saskatchewan, est passée d'une bourgade anonyme, où l'on s'arrête pour mettre de l'essence, à

une destination touristique d'envergure en moins de 15 ans. « Avant, on se contentait d'exister. La ville tentait tant bien que mal de survivre », explique Candice Kirkpatrick, directrice de l'Office de tourisme de Moose Jaw.

Tout a changé en 1994, quand la terre s'est écroulée sous un camion, en plein centre-ville. Le travailleur municipal venait malgré lui de ressusciter l'engouement pour les tunnels, dont on n'a parlé qu'à mots couverts pendant 75 ans.

Dès lors, une campagne de financement s'est mise en branle, on a reconstruit les passages



Le célèbre Al Capone aurait eu une chambre privée, un blanchisseur et un coiffeur à Moose Jaw. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE PATRICIA CLOUTIER

**I ♥ NY** L'extravagante! **Prix au départ de Québec**

3 jours / 2 nuits  
Plus de 25 inclusions dont 10 exclusivités incluant : Hôtels 4 1/2\* de luxe, tour guidé en français, Ascension Empire State Building, tour N.Y. by night, messe Gospel, dvd photos, sac de voyage, livre couleur. Etc...

99\$ (3) 289\$ (3)  
259\$ (4) 319\$ (2)  
(enfant 16 ans et moins 1 par 2 adultes)

**NOUS VOUS DONNONS VOTRE FORFAIT L'EXTRAVAGANTE SI VOUS TROUVEZ UNE MEILLEURE OFFRE !**

**Destinations Soleil... Toujours le plus bas prix!**

www. **VOYAGESARABAIS.COM** 1-866-771-8937

**VOYAGES LAMBERT**  
L'Émotion Culturelle

**RENCONTRES D'INFORMATION**

Lieu : Hôtel Plaza Québec  
3031, boulevard Laurier, Québec  
**LE MARDI 21 AOÛT 2007**

**18h30**

- Chili & Île de Pâques : Départ : 6 mars 2008
- Égypte, 5000 ans d'histoire  
2 Départs : 20 janvier & 17 février 2008

**20h00**

- Splendeurs d'Afrique Australe : Départ : 26 avril 2008
- Vietnam & Cambodge : 2 Départs : 16 janvier & 6 février 2008

**LE MARDI 28 AOÛT 2007**

**16h00**

- Soudan, la Nubie des Pharaons Noirs : Départ : 23 janvier 2008

**18h30**

- Kenya - Tanzanie - Zanzibar : 2 Départs : 26 janvier & 16 février 2008

**20h00**

- Japon : Départ : 8 avril 2008
- Pérou & Bolivie : Départ : 28 mars 2008

Permis du Québec

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**  
Grands Prix du Tourisme 2005-2006 LAURÉAT NATIONAL

**SÉJOUR À AGROPOLI**  
7 oct. (16 jrs/38 repas) vol : Transat  
Excursions facultatives : Capri, Amalfi, Pompéi, Naples, etc... **1949\$**

**NOS VOYAGES EXCEPTIONNELS : EUROPE / ASIE**

- NICE/PARIS, 11 oct. (16 jrs/15 repas, 7 nuits/ Paris, 7 nuits/ Nice) TGV, vol Transat **2469\$**
- PARIS AUBAINE, 21 oct. (9 jrs/7 repas, croisière sur la Seine) vol Transat **1449\$**
- VIETNAM CLASSIQUE, 8 nov. (18 jrs/44 repas) vol Cathay Pacific **3449\$**
- MENTON avec LARRY HODGSON, 7 oct. (9 jrs/14 repas) vol Transat **1949\$**
- ROME AUBAINE, 14 oct. (9 jrs/14 repas, tour de ville) vol Transat **1999\$**
- TUNISIE, 31 oct. (16 jrs, 35 repas/ circuit + séjour) vol Air France **2149\$**

**AMÉRIQUE**

- TORONTO-NIAGARA, 3 sept., 21 sept. (4 jrs/11 repas, visites) **529\$**
- ÎLES-DE-LA-MADELEINE, 28 août (7 jrs/19 repas) **1299\$**
- NEW YORK, 31 août, 5 oct. (4 jrs, visites) **499\$**
- PHILADELPHIE et AMISH, 9 sept., 21 oct. (4 jrs/7 repas, visites) **549\$**
- VIRGINIA BEACH, 8 sept. 7 jours/10 repas, visites, croisière) **809\$**
- LAS VEGAS et LES PARCS NATIONAUX, 25 sept. (9 jrs/8 repas, Zion, Bryce Canyon, Lake Powell, Grand Canyon, etc, vol Northwest) **1779\$**
- MONT-TREMBLANT, 15 oct. (3 jrs/5 repas, visites, hôtel au cœur du village) **409\$**
- BOSTON ÉCLAIR, 26 oct. (3 jrs/2 repas, croisière visites) **379\$**

**DEMANDEZ NOTRE BROCHURE ÉTÉ/AUTOMNE 2007**

Prix par personne en occ. double, incluant transport, hébergement, taxes, fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur au moment de l'impression.

174, Grande Allée Ouest, Québec G1R 2G9  
Sans frais (Canada/États-Unis) **1 800 463-1598**  
Québec et ses environs **418 525-4585**  
Détenant des permis du Québec

**AZUR & SOLEIL**

**GRUPE AUTOMNE-HIVER 2007-2008 ACC. DE QUÉBEC PAR MICHEL ROYER**

- EXCLUSIF - ESCAPADE EN BELGIQUE ET PAYS-BAS**  
29 sept. au 7 oct. 07. Autocar de Québec, vol de Montréal avec Transat  
Inclus : petit déjeuner et excursions Bruxelles - Bruges - Anvers - Amsterdam **1859\$ / pers.**
- LAS VEGAS - DERNIÈRE CHANCE DE VOIR CÉLINE**  
1<sup>er</sup> au 4 décembre 07. Vol de Québec avec Air Canada, hôtel Treasure Island  
Inclus : avion, hôtel, transfert **1399\$ / pers.**
- NOËL ET NOUVEL AN À RIVIERA MAYA**  
22 déc. au 5 janvier 2008. Vol avec Transat de Québec, hôtel 4 étoiles tout inclus.
- CROISIÈRE AMÉRIQUE CENTRALE - 11 JOURS**  
26 février au 12 mars 08. Mexique - Costa Rica - Colombie - Panama - République.  
Inclus : tous les repas durant la croisière, 1 nuit à Montréal, 1 nuit avant la croisière à Fort Lauderdale et séjour de 3 nuits à Fort Lauderdale après la croisière.  
De Québec Autocar et vol de Montréal avec American Airlines

Prix par pers., occ. double, incluant les taxes sauf le 3,50\$/1000\$ contribution au Fonds d'indemnisation. Prix valides du 11 au 18 août 2007.

1003, rue Myrand, Ste-Foy (Québec)  
**Tél. : 681-8129**

**Traditours**

Circuits de rêve, complets et exclusifs

Lire nos programmes détaillés, c'est nous choisir

Pérou 16 jours	9 nov., 21 nov., 26 mars, 9 avril
Thaïlande	23 nov., 16 janv., 5 fév.
Costa Rica	20 nov., 12 janv., 2 mars
Ouest américain et Las Vegas	26 sept., 14 mai
Grèce	24 sept.
Italie	25 sept., 15 mai
Chine	16 oct., 19 avril
Namibie 18 jours	13 oct.
Inde : Rajasthan et Guyarat	22 jrs 1 <sup>er</sup> nov., 5 fév.
Mexique	2 nov., 9 fév.
Pérou 25 jours	5 nov., 24 mars
Tunisie	14 nov., 12 mars
Guatemala, Honduras, Belize	14 nov., 13 fév.
Vietnam 19 jours	15 nov., 12 fév.
Argentine, Uruguay, Brésil, Chili	18 nov., 24 fév.
Rép. Tchèque, Pologne, Hongrie, Autriche	12 mai
N.-Zélande, Australie 29 jours	14 janv.
(incluant extension Îles Fidji)	
Russie : bateau exclusif 4*	15 mai
Égypte : bateau exclusif 5*	27 mars
Croatie	13 mai, 23 sept.
Afrique du Sud	23 mars
Ouest canadien et Alaska	6 sept. 2008

**Pérou, 16 jours à 3794\$**

Prix par pers. en occupation double. Vols, hébergement, tous les repas, excursions, visites, toutes taxes et frais inclus. Séjours exclusifs au cœur des traditions.

(514) 238-8723 1-866-238-8720  
**www.traditours.com**  
Permis du Québec

# en Saskatchewan

souterrains pour les rendre accessibles au public et, en 2000, on procédait à l'ouverture des Tunnels de Moose Jaw.

## VISITE THÉÂTRALE

La visite est pour le moins surprenante. On sort de l'habituelle réserve des musées pour amener le touriste dans un voyage théâtral et interactif. Les faits qu'on y présente sont des reconstitutions basées sur des témoignages, car il n'est écrit dans aucun livre d'histoire que Moose Jaw,

l'alcool à l'abri des regards, pour ensuite le livrer par train aux États-Unis.

Deux personnages colorés, Miss Fanny et Gus, nous emmènent dans une course folle pour assouvir notre soif d'alcool sans se faire prendre.

La visite *Passage to Fortune* est quant à elle plus touchante, car elle raconte l'histoire des immigrants chinois qui, après avoir construit le chemin de fer Canadien Pacifique à la fin des années 1800, n'étaient plus les bienvenus au pays. La vie était devenue si insupportable pour eux qu'ils ont décidé de vivre sous terre, travaillant pour des miettes de pain dans les blanchisseries ou les restaurants.

Bien que quelques questions d'ordre historique restent sans réponse après les visites, elles ont le mérite d'éveiller et même de dérider le touriste. Il est à noter que les guides ne parlent qu'anglais.

## VILLE CHARMANTE

De retour à l'air libre, le visiteur remarquera que Moose Jaw possède ce côté charmeur qui manque à tant de villes de l'Ouest canadien. Elle a gardé ses vieux bâtiments, ses larges trottoirs et ses banes publics. Elle témoigne du fait que les Prairies étaient vivantes, bien avant l'exploitation du pétrole.

Pour une ville de 34 000 habitants, située à 45 minutes de Regina, Moose Jaw réussit à attirer 100 000 touristes de partout

dans le monde chaque année. En plus des Tunnels, le Temple Gardens Mineral Spa Resort est un hôtel chic où l'on peut faire trempette dans une source naturelle d'eau minérale.

La ville renferme aussi un casino, un musée du développement de l'Ouest, plus de 30 murales dans le centre-ville, un tramway touristique et la base nationale des Snowbirds.

Pour information : [www.moosejaw.ca](http://www.moosejaw.ca) ou 1 866 693-8097.



C'est dans un décor de cabaret que Kathy Ansell, alias « Miss Fanny », nous fait vivre le remue-ménage qui se créait dans la ville lorsqu'Al Capone était de passage. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE PATRICIA CLOUTIER

## Du temps de la prohibition, la ville était surnommée « le petit Chicago des Prairies »

surnommée « le petit Chicago des Prairies », était un endroit où la prostitution, la corruption policière, le trafic d'alcool et le racisme envers les Chinois faisaient la loi. « Tout est basé sur l'art de raconter une histoire », explique Jeff Grajczyk, directeur général.

D'une durée de 50 minutes, *The Chicago Connection* amène le visiteur dans l'univers d'Al Capone, qui aurait fait de fréquentes visites dans la ville canadienne au cours des années 20, alors que la prohibition sévissait de l'autre côté de la frontière. Les tunnels lui servaient d'endroit pour fabriquer et marchander de

**Voyages Paradis**  
Carlson Wagonlit Voyages

CHARLESBOURG  
627-0911  
1 877 327-0911

SAINTE-FOY  
659-6650  
1 888 609-6650

LÉVIS  
833-6823  
1 800 363-9824

[www.voyagesparadis.com](http://www.voyagesparadis.com)

DESTINATIONS SOLEIL			
1 semaine, tout inclus ** Présélection de siège gratuite **	CANCUN, Grand Coco Bay, Chambre Dép. 7, 14, 21, 28 sept. de Montréal	PUNTA CANA, Grand Paradise Bavaro Vue jardin, Dép. 6, 13, 20 oct. de Montréal	HOLGIN, Blau Costa Verde, Chambre Dép. 12, 19, 26 nov. de Québec
	<b>997\$</b>	<b>897\$</b>	<b>999\$</b>

**FÉRIES DE NOËL, EUROPE DE L'EST**

**Prague**, 8 jours, dép. : 29 nov., 1<sup>er</sup>, 3, 8 et 29 déc. À partir de **1530\$\***

**Prague - Budapest**, 10 jours, dép. : 29 nov. **2075\$\***

**Prague - Vienne**, 10 jours, dép. : 29 nov. **1944\$\***

**Salzburg - Vienne**, 8 jours, dép. : 6 déc. **2192\$\***

\* Prix Réservez-tôt jusqu'au 15 septembre, vols Czech Airlines

**Présentations les 15 août et 14 septembre, 19h. RSVP**

**EUROPE DE L'EST, DÉPARTS GARANTIS**

**Les Grandes Capitales**, 15 jours, dép. : 8 sept. **4088\$**

**Villes impériales**, 17 jours, dép. : 30 août **3970\$**

**Villes impériales**, 17 jours, dép. : 20 sept. **3800\$**

**Prague**, 8 jours, dép. : 25 août, 15 et 27 sept., 6 oct., 24 nov., 29 déc., 23<sup>e</sup> févr. et 1<sup>er</sup> mars. À partir de **1550\$\***

**Prague et Budapest**, 10 jours, dép. : 27 sept. **2695\$**

**Prague et Vienne**, 10 jours, dép. : 27 sept. **2706\$**

**Pologne et Pays baltes**, 15 jours, dép. : 8 sept. **3999\$**

Vols Czech Airlines

**VOYAGES SPORTIFS - SKI**

**Les Menuires**, 16 jours, dép. : 29 févr., vol Swiss Airlines, occ. quad. **2024\$**

**Le Grand Bornand**, 16 jours, dép. : 7 mars, vol Swiss Airlines, \*Hôtel 3\* **2194\$**

**EUROPE**

**Espagne**, 1 mois, dép. : 24 oct., vol Air France **1719\$**

**Espagne**, 1 mois, dép. : 29 oct., vol Air France **1679\$**

**France - Suisse - Italie**, 14 jours, dép. : 6 oct., vol Air Transat **2899\$**

**AMÉRIQUE**

**Boston**, 3 jours, dép. : 1<sup>er</sup> et 6 oct., autocar, prix occ. quad. **269\$**

**Boston et Salem**, 3 jours, dép. : 30 oct., autocar, prix occ. quad. **289\$**

**New York**, 3 jours, dép. : 30 nov., autocar, prix occ. quad. **449\$**

**Las Vegas**, 4 jours, dép. : 27 nov., billet pour Céline, vol Air Canada **1569\$**

**CROISIÈRES**

**Caribes**, Liberty of the Sea, 7 nuits, dép. : 29 mars, vol Air Transat **1940\$**

**Caribes de l'Est**, Liberty of the Sea, 7 nuits, dép. : 6 déc. 2008 **812\$**

Vols en sus.

Prix excluant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages, 3,50 \$/1000 \$. Validité 11 août 2007.  
Prix par personne en occupation double (à moins d'indication contraire); comprenant la TPS et la TVQ lorsque applicables. Titulaire d'un permis du Québec.

VOYAGES SOLANGE GOULET

VOYAGE RÉUSSI • EXPÉRIENCE GARANTIE • VOYAGE RÉUSSI

Vos vacances sont trop précieuses... Ne les ratez pas!

VOYAGE RÉUSSI • EXPÉRIENCE GARANTIE • VOYAGE RÉUSSI

1774269

**SOLEILS D'AUTOMNE**

**Costa del Sol**, 13 nuits, vols AF, transferts, studio. Départ 6 nov. **1129\$**

**Tunisie**, séjour 30 jrs, vols RAM, transferts, hôtel 4\*, 56 repas. Départ 8 nov. **1499\$**

Aussi disponibles, séjours Côte d'Azur, Grèce, Toscane, etc. Appelez-nous!

**SPÉCIAL ITALIE SPÉCIAL**

**Agropoli - côte Amalfitaine**, hôtel 3\*, 3 repas/jr, vin, eau + 1 nuit à Rome avec visite, vols Swiss, 15 jrs. Départ 31 oct. **2099\$**

**NOUVEAUX DÉPARTS**

**Week-end Action de grâce en Islande**  
Vols, transferts, hôtel 4\*, pet. déj., excursions. Départ 5 oct. **998\$**

**Égypte**, circuit + croisière, vols AF, hôtel et navire 5\*, 13 jrs, 22 repas, acc. français. Départ 22 oct. **3499\$**

**Australie**, circuit en français + séjour, 26 jrs, 10 nuits hôtels 1<sup>re</sup> classe, 14 nuits app. de luxe sur la Gold Coast, repas, excursions. Départ 29 février 2008 **6599\$**

Ces circuits sont aussi disponibles à d'autres dates et à d'autres tarifs. Appelez-nous! Prix par personne en occ. double. Prix valides au moment de la parution. Incluant réserves-tôt applicable et réduction paiement comptant. Contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage en sus : 3,50\$/1000\$. Permis du Québec

5577, Henri-Bourassa 1245, chemin Ste-Foy  
Charlesbourg Québec  
**626-8966 681-1456**  
1 800 463-6940 1 800 621-1456

# MADRID

à partir de **849\$\***

Gratuit : 7 jours de location de voiture ou une excursion

**LA FRANCE**

**FORFAITS PLUS**  
Vol de Québec, petits-déjeuners, 6 nuits et transferts

**1649\$** Hôtel Mercure Montmartre 31/2\*  
Hôtel Mercure Paris Bercy 31/2\*  
**PARIS** Départs 5 et 14 octobre

**1699\$** Hôtel Novotel Paris  
Tour Eiffel 4\*  
**PARIS** Départ 21 octobre

**CIRCUITS THÉMATIQUES**  
Vol, hébergement, plusieurs repas, guide francophone, visites et transferts

**2259\$** Découvrez Paris en visitant ses musées, ses monuments et ses châteaux.  
**SEMAINE ROYALE** Quality Hôtel Abaca 3\*  
Dép. 7 oct. - 8 jrs/7nts - 10 repas

**3049\$** Découvrez les richesses touristiques des régions françaises tout en dégustant des vins réputés.  
**VAL DE LOIRE** Dép. 17 sept. - 11 jrs/10 nts - 15 repas

**PRÉLUDE SUD 2007-2008**  
**NOUVELLES DESTINATIONS AU DÉPART DE QUÉBEC DÈS CET AUTOMNE !**

**1599\$** Punta Cana  
Occidental Grand Punta Cana 41/2\*  
**REP. DOM** Juevis, 1<sup>er</sup> nov. au 13 déc. - 1 sem. tout inclus

**1649\$** Riviera Maya  
Royal Golden au Gran Bahia Principe Akumal 5\*  
**MEXIQUE** Vendredis, 2 nov. au 14 déc. 1 semaine tout inclus

**Courez la chance de gagner 20 ans de vacances !** [www.20ansdevacances.com](http://www.20ansdevacances.com)

**clubvoyages™ 1 866 777-0608**

Le seul réseau d'agences à offrir et échanger les milles de récompense AIR MILES™.

Départs de Québec, sauf pour le circuit thématique Val de Loire et la promotion pour Madrid au départ de Montréal. Tous les prix sont par personne en occupation double, incluant les taxes et les rabais applicables. Les prix sont ceux en vigueur au moment de l'impression et sont valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées les 11 et 12 août 2007. \*Madrid : le prix annoncé dans le bandeau est valide sur certains départs en septembre et octobre. Location de 7 jours : voiture cat. A, plan de base, occupation double ou une excursion parmi Avila, Ségovie et Tolède. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures Sud 2007-2008 de Vacances Transat. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada Inc. et est titulaire d'un permis du Québec (no. 825121). Ses bureaux sont situés au 380, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2. L'offre de base de 1 mille par tranche d'achat de 35\$ est admissible sur une vaste sélection de produits (consultez le [www.airmiles.ca](http://www.airmiles.ca)). De plus, cette offre de base est applicable sur le prix total du produit excluant les taxes et frais de service. Les certificats d'achat Air Miles sont applicables sur une vaste sélection de forfaits (consultez le [www.airmiles.ca](http://www.airmiles.ca)). Ceux-ci sont des tranches de 50\$ échangeables contre 375 milles de récompense Air Miles et ont une validité de 6 mois.

Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages

## Une ville à découvrir à vélo ou en bateau

Le maire de Chicago, Richard M. Daley, est un farouche promoteur du vélo en ville. Les pistes cyclables se comptent par dizaines; des locaux avec douches et casiers sont réservés à ceux qui viennent travailler à vélo et même les autobus (en plus du métro) peuvent en transporter quelques-uns.

On peut facilement louer une bicyclette pour se balader sur les allées bordées d'arbres le long du lac Michigan, voire quasiment sur les plages, à deux pas du centre-ville. Il y a près d'un siècle que l'on interdit les constructions au bord du lac, laissant libre une large bande de verdure et de sable, pour le plus grand bonheur des promeneurs et des sportifs.

Plus au nord, à pied ou à vélo, une courte visite s'impose dans le quartier historique de Chicago. Le triangle de l'Old Town, devenu très résidentiel, compte quelques très beaux cottages de bois datant du XIX<sup>e</sup> siècle et de jolies répliques plus récentes, plusieurs spécimens du surprenant style Queen Anne et même une maison de ferme!

### EN BATEAU

Histoire de se reposer un peu, on file en bateau sur la rivière Chicago qui traverse la ville d'est en ouest. La perspective sur ses gratte-ciel est particulièrement intéressante. Près du Michigan Avenue Bridge, une curiosité: deux édifices, surnommés les «épis de maïs», avec de drôles d'alvéoles abritant des stationnements pour voitures sur plusieurs étages et, plus haut, des appartements avec balcons.

Au-dessus du pont, aussi, se dresse une impressionnante tour de terre cuite blanche, le chic Wrigley Building, dont il faut absolument faire le tour avant ou après le circuit guidé «architectural» en bateau. Celui-ci suit les deux bras de la rivière, qui mènent à deux quartiers, industriel et résidentiel, donnant l'occasion au passage d'admirer une foule d'édifices sous d'autres angles qu'à pied. Une belle manière aussi de sentir la curieuse harmonie qui se dégage entre des bâtiments à l'architecture si différente!

Du bateau, on peut aussi choisir sa future pause-café: le bord de l'eau est en effet de plus en plus aménagé en promenade publique et, sur les quais, cafés et restaurants installent leurs terrasses tout l'été. Côté lac, tout près, un drôle de barrage barre l'embouchure de la rivière... devenue sa «fausse» source, depuis qu'au début du siècle dernier on a inversé son cours pour protéger le lac de la pollution industrielle et les Chicagoais d'une épidémie de choléra.

*Anne Pélovas (collaboration spéciale)*



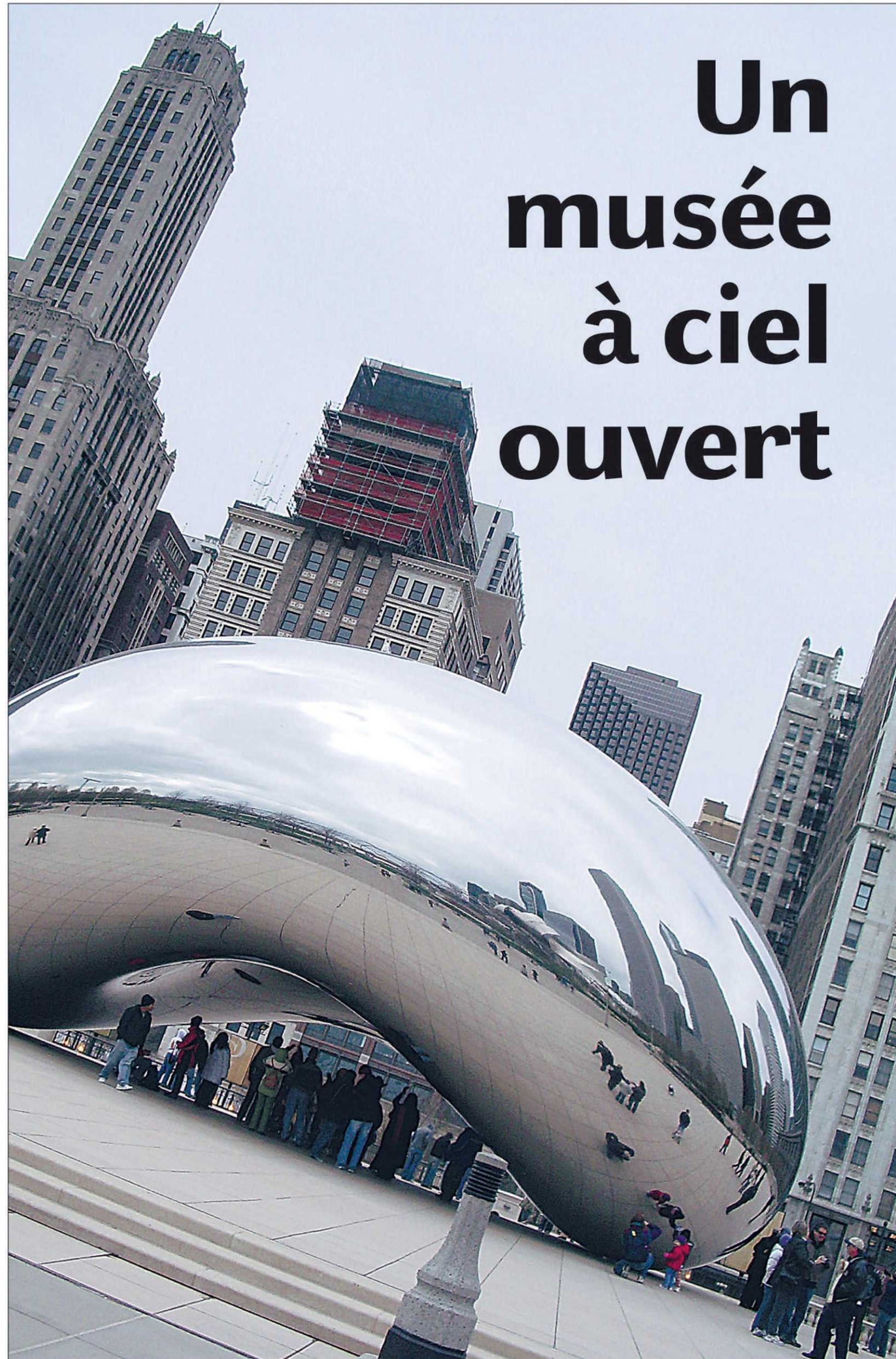
Avec ses 110 étages, la tour Sears domine la ville. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL



Le Wrigley Building est une impressionnante tour de terre cuite blanche. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL



Surnommées les «épis de maïs» (corn cobs), les Marina Towers abritent des appartements aux étages supérieurs et 18 étages de stationnement. — PHOTOTHÈQUE LE SOLEIL



Installée au Millennium Park, dernier-né des 550 espaces verts de la ville, la *Cloud Gate* du Britannique Anish Kapoor, en forme de haricot géant, est la plus surprenante sculpture de Chicago. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE ANNE PÉLOVAS

# Un musée à ciel ouvert

Anne Pélovas  
Collaboration spéciale

**Chicago est surnommée la «Ville des vents», qui, dit-on, soufflent du nord, soit du lointain Canada! Ils soufflent, c'est vrai, mais pour nous, la capitale du Midwest américain est presque du sud...**

Cette ville d'eau, construite au bord de l'immense lac Michigan avec la rivière Chicago comme colonne vertébrale sinueuse, est aussi une ville d'air, tournée vers le haut, avec d'immenses gratte-ciel construits à la suite d'un incendie qui détruisit tout le centre-ville en 1871.

Depuis, elle est un vrai laboratoire d'architecture. De Burnham à Sullivan, maîtres de l'école de Chicago, des tenants de l'art déco ou du gothique, jusqu'aux plus brillants architectes contemporains, dont Helmut Jahn, ils ont tous au moins une «œuvre» dans ce «musée» en plein air qu'est le centre-ville.

Destination culturelle par excellence, Chicago a l'avantage d'être à dimension humaine, facile d'accès en métro, à pied, en vélo, en bateau, en bus ou en trolley. Elle est aussi très accueillante pour les étrangers et propose une foule de tours guidés et gratuits.

### LE «LOOP»

Pour apprivoiser le quartier des affaires, qui compte le plus de gratte-ciel au mètre carré, rien de tel que de prendre le métro aérien. Le «Loop» («L.» pour les habitants) a donné son nom au quartier qui est aussi le cœur culturel de la ville.

Le métro aérien fait une boucle qui permet de voir presque tous les magnifiques bâtiments du centre-ville, entre les deux bras de la rivière Chicago (avec ses 50 ponts mobiles) et l'artère chic qu'est Michigan Avenue. Chaque samedi, de mai à septembre, un tour gratuit de 40 minutes est offert, avec un guide spécialisé en architecture. On peut ensuite se balader au hasard des rues, le nez en l'air, pour profiter de différents angles de vue sur ces édifices de la démesure aux formes et matériaux aussi variés que surprenants.

### VUE D'EN HAUT

Pour embrasser la ville du regard, on «grimpe» vers les derniers étages de deux édifices. La tour Sears, toute en verre teinté et en acier, a été construite en 1974, quasiment comme une pyramide égyptienne. Elle compte 110 étages, ce qui la place au-dessus de tous les gratte-ciel de Chicago. On monte au 103<sup>e</sup> en moins d'une minute pour admirer la vue à 360 degrés, en contrebas, sur la ville. Vers le nord, sur Michigan Avenue (les Champs-Élysées chicagoin), se dresse le John Hancock Center, datant de 1969. Tout de noir vêtu, il a la forme d'un obélisque et abrite au 100<sup>e</sup> étage un bel observatoire, donnant vue sur le bord du lac Michigan.

De retour à terre, il ne faut pas hésiter à franchir les portes principales de certains bâtiments anciens. Comme le Centre culturel, installé dans un édifice néoclassi-

que aux allures de palais italien. Sa coupole intérieure est en vitraux, alors que son escalier monumental et la grande salle qui accueille aujourd'hui des concerts, souvent gratuits, sont couverts de mosaïques. En face, le Pittsfield Building cache bien son jeu: une cour intérieure, un café sympathique, et surtout des décorations en cuivre!

À deux pas, en traversant Michigan Avenue, l'art moderne est au rendez-vous au Millennium Park, dernier-né des 550 espaces verts de la ville. Construit sur un ancien marécage, remblayé avec les débris de l'incendie de 1871, il abrite entre autres un immense auditorium en plein air et un pont-cœur d'art, conçus par le Torontois

### Depuis l'incendie qui a rasé le centre-ville en 1871, Chicago est devenu un laboratoire d'architecture

Frank Gehry. La sculpture la plus surprenante a la forme d'un haricot géant en acier inoxydable (d'ailleurs surnommé le «Bean») dans lequel se reflètent, déformés, les grands édifices, voitures, passants et ciel changeant du centre-ville. La *Cloud Gate*, du Britannique Anish Kapoor, est magnifique, parce qu'en perpétuel changement, en symbiose avec les variations de la vie urbaine.

Plus loin, l'Institut de l'art a édifié la *Crown Fountain*. L'eau y coule sur deux immenses sculptures de verre sur lesquelles défilent 100 visages sur vidéo, témoins du multiculturalisme de la ville.

### VISITE AVEC UN RÉSIDANT

Le service Chicago Greeter permet de bénéficier, dès votre arrivée et dans votre langue, pour deux heures ou plus, d'une visite guidée personnalisée de certains quartiers. Une bonne façon de «sentir» la ville en compagnie d'un résident qui la connaît bien... surtout lorsqu'on a un intérêt particulier pour l'architecture, les fleurs, les églises, les lieux gays et lesbiens, l'héritage irlandais...

Pour une heure au centre-ville ou au Millennium Park, le mieux est d'opter pour une visite guidée à pied, aussi offerte en compagnie d'un bénévole et sans réservation, par le programme Insta-Greeter. Une autre formule sympathique du Chicago Greeter permet de visiter gratuitement un quartier «ethnique» (25 au total) avec l'un de ses habitants. Le même système existe pour des tours guidés payants (parfois avec dîners) à des dates précises, pour découvrir quartiers ethniques ou résidentiels, cimetières, parcs...

### MUSÉES ET MUSIQUES

Chicago regorge de musées et il est bien difficile de faire un choix! L'un des incontournables est le DuSable Museum of African-American History, qui recèle les plus importantes collections des États-Unis (tous arts confondus) en rapport avec sa forte communauté noire. Pas étonnant quand on sait qu'un tiers des Chicagoais sont eux-mêmes afro-américains...



Une excursion en bateau sur la rivière Chicago offre une perspective particulièrement intéressante sur ses gratte-ciel. — PHOTO COLLABORATION SPÉCIALE ANNE PÉLOVAS

Autre musée à ne pas manquer est l'Art Institute of Chicago, avec notamment une imposante collection d'œuvres impressionnistes et post-impressionnistes. Le Musée d'art contemporain déçoit un peu, par contre, sauf pour sa propre architecture intérieure, car ses collections permanentes demeurent quasiment invisibles, sauf lorsqu'on en sort quelques œuvres pour des expositions temporaires.

Quand la nuit tombe sur Chicago, la ville s'anime bien différemment, avec l'ouverture des clubs de blues et de jazz qui font sa réputation internationale. Mecque du jazz amé-

ricain dans les années 20, la métropole continue toujours sur sa lancée musicale dans des bars comme Green Mill ou Andy's.

Le blues est tout aussi à la mode, transcendant les époques, depuis l'arrivée des premiers bluesmen du Sud dans les années 40 jusqu'à aujourd'hui. Le club à fréquenter est le Buddy Guy's Legend, ouvert sept jours sur sept et même à l'heure du dîner, avec vedettes garanties! La Willie Dixon's Blues Foundation, qui détient archives musicales et photographiques rares sur le blues, est pour sa part «réservée» aux vrais amateurs!

## Informations pratiques



**POUR Y ALLER**: vols quotidiens de Montréal (Air Canada)  
**HÉBERGEMENT**: Sutton Place (boutique-hôtel, 21 E. Bellevue, 312 266-2100)

**CIRCUITS GUIDÉS**  
— Métro aérien: samedi, du Centre culturel de Chicago ([www.cityofchicago.org/culturalaffairs](http://www.cityofchicago.org/culturalaffairs))  
— Chicago Greeter: tél. 312 744 8000; [www.chicagogreeter.com](http://www.chicagogreeter.com)  
— InstaGreeter: Centre d'information touristique (tél. 312 742-1190; 77 E. Randolph Street, vendredi au dimanche)  
— Chicago Neighborhood Tours: Centre d'information touristique ([www.chicagonighborhoodtours.com](http://www.chicagonighborhoodtours.com))  
— tours audio gratuits sur le Loop: à télécharger sur MP3 ([www.chicagoloopalliance.com](http://www.chicagoloopalliance.com)) ou avec le lecteur de l'ArchiCenter (224, South Michigan Avenue)  
— circuits en bateau: ArchiCenter (tél. 312 902-1500; [www.ticketmaster.com/illinois](http://www.ticketmaster.com/illinois))

**POUR CIRCULER**  
— Chicago City Pass; carte de métro-autobus pour un ou plusieurs jours  
— Location de vélo: McDonald's Cycle Center (239 E. Randolph Street; 1 888 245-3929; [www.bikechicago.com](http://www.bikechicago.com))

**À VOIR**  
— Maison de l'architecte Frank Lloyd Wright: près d'Oak Park (tour guidée avec transport)  
— Expo du photographe vanouvérois Jeff Wall: jusqu'au 23 septembre, à l'Art Institute of Chicago

**À MANGER**  
— Deep Dish Pizza, typique de Chicago: quiche épaisse à dominante tomate (Pizzeria Uno: 29 E. Ohio; Pizzeria Due: 619 N. Wabash)  
— 34 sortes de gâteaux au fromage au restaurant très kitch Cheesecake Factory (875 N. Michigan Ave)

**INFORMATIONS**: 312 201-8847; [www.gochicago.com](http://www.gochicago.com)

# Les étapes sympathiques

## FORAÎT ET IDÉES CADEAUX

### VOYAGE ACCOMPAGNÉ :

Las Vegas (5 jrs/4 nuits) du 12 au 16 oct. Vol direct avec Air Canada. Prix : 1439\$/occ. dble. **Croisière avec accompagnateur.** 30 mars au 6 avril 08 : Caraïbes de l'Est, Carnival Victory, cabine intérieure : 1439\$. 16 au 28 mars 08 : Hawaï, Mercury de Celebrity Cruise, cabine intérieure : 2779\$. 11 au 22 février 08 : Canal de Panama, Brillance of the Seas de Royal Caribbean, cabine intérieure : 2479\$. 7 au 21 mai 2008 : du Danube Bleu vers la mer Noire, croisière fluviale, cabine extérieure. 4199\$. Détenteur d'un permis du Québec. **Mon agence : 686-0049**

## BAS-SAINT-LAURENT

### AUBERGE AU MANGE-GRENOUILLE : ☆☆☆

Une escale d'exception, une invitation de rêve. Auberge de charme, riche en son décor romantique et théâtral. Table gourmande, excellente carte des vins. Spa extérieur et jardin secret dessinant les îles du Bic. Trois fois lauréate nationale aux Grands Prix du tourisme québécois, gastronomie, cuisine et hébergement. Info et réservation: (418) 736-5656 [www.aubergedumangegrenouille.qc.ca](http://www.aubergedumangegrenouille.qc.ca)

### AUBERGE DU CHEMIN FAISANT : ☆☆☆

Endroit de prédilection des amants de bonnes tables, vivez une expérience sensorielle extraordinaire en passant de nos chambres romanesques à notre cuisine artisanale évolutive et en finissant le tout au son du piano. **1-877-954-9342**, [www.cheminfaisant.qc.ca](http://www.cheminfaisant.qc.ca)

### AUBERGE LA DOLCE VITA, NOTRE-DAME-DU-LAC :

Située au cœur d'une « Ville Jardin », près du lac Témiscouata et du sentier cyclable Le Petit Témis. Table raffinée et ch. tout en confort. Découvrez nos forfaits. [www.aubergeladolcevita.ca](http://www.aubergeladolcevita.ca) 1-877-799-0333

### AUBERGE LA MARÉE DOUCE : ☆☆☆

**Rimouski, Pointe-au-Père.** Maison victorienne construite en 1860 avec vue sur le fleuve, chambres coquettes et excellente cuisine. Près des Jardins de Métis. Info et réservation : **418-722-0822**, [www.aubergelamareedouce.com](http://www.aubergelamareedouce.com)

### AUBERGE SUR MER ☆☆☆ NOTRE-DAME-DU-PORTAGE :

Auberge gastronomique en bordure du fleuve Saint-Laurent. Forfait à partir de **70\$/pers., 1 nuit, souper (4 services) et petit-déjeuner.** Aussi disponible, forfait massage, golf, visite des îles (418) 862-0642, 1 888 622-0642, [www.aubergesurmer.ca](http://www.aubergesurmer.ca)

### CENTRE DE VILLÉGIATURE POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR

Une nature généreuse aux abords d'un des lacs aux eaux les plus pures, sillonnée de sentiers pédestres, d'innombrables activités nautiques et terrestres (endroit où la pratique de la voile est parmi les plus économiques), un centre santé complet avec piscine intérieure et spa. Animation adulte/familiale/enf. par groupes d'âges et équipements plein air à portée de main. Hébergements diversifiés : camping, chalets, auberges, maisonnettes, nouveaux condotels de luxe et maisons de campagne champêtres 4 étoiles. Visites virtuelles : [www.pohenegamook.com](http://www.pohenegamook.com) 1 800 463-1364

### HOSTELLERIE MR JAMES : ☆☆☆

Établissement haut de gamme, meublé antiques, foyer dans toutes les chambres, très belles salles de bains, télé 42" écran plasma. Pour une escapade réussie, occ. dble, table d'hôte de notre restaurant « Le St-Patrice » 139,95\$. Laissez-vous surprendre au 169, rue Fraser, Rivière-du-Loup. Rés. : (418) 862-9895.

### HÔTEL RIMOUSKI : ☆☆☆

Au centre-ville, face au fleuve, 185 chambres dont 52 suites spacieuses et confortables, piscine int. et glissade d'eau, salle d'exercices, centre de santé « l'Énergie du fleuve », restaurant, bar. Forfaits offerts: golf, théâtre, kayak de mer et plusieurs autres. 1-800-463-0755, [www.hotelrimouski.com](http://www.hotelrimouski.com)

### SAINTE-LUCE-SUR-MER : ☆☆☆

Le navigateur villégiature (17 km à l'est de Rimouski), 35 condos et cabines équipés (frigo, vaisselle, draps, etc.). Découvrez le fleuve Saint-Laurent et sa plage de 3 km. Location jour/sem. Info : 1-888-724-6944. [www.groupepelenavigateur.com](http://www.groupepelenavigateur.com)

## CANTONS-DE-L'EST – EASTERN TOWNSHIPS

### AUBERGE QUILLIAMS : ☆☆☆

Hôtellerie de charme 4 étoiles face au lac Brome, à 5 min de Knowlton, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites, cuisine française et du terroir, raffinée et réputée. Carte des vins recherchée. Gagnant des prix : « Grands Prix du tourisme 2006 » et « Award of Excellence » de Wine Spectator. Piscines intérieure et extérieure, bain tourbillon. Plusieurs golfs à proximité : forfait Gastronomique, forfait Romantique, forfait Détente (massage). Salles de réunion et de réception. Certificats-cadeaux. CAA, 572, Lakeside, Lac Brome, aut. 10, sortie 90, route 243 Sud, à 5 min. **1-888-922-0404**, [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

## CHARLEVOIX

### AU MANOIR CHARLEVOIX : ☆☆☆

Manoir champêtre, personnel attentionné, table renommée, condo avec cuisinette et vue fleuve. Souper et déj. à partir de 83\$ p.p., occ. dble. Golf, croisière, casino. Sur place : massage, pisc. chauffée, tennis, vélo. À proximité : équitation, kayak, concert, Hautes-Gorges. Cert.-cadeau disp. 1-800-363-4413, [www.quebecweb.com/manoircharlevoix](http://www.quebecweb.com/manoircharlevoix)

### AUBERGE AU PETIT BERGER :

Spécial estival à partir de 85\$ pour 1 ou 2 pers. incl. petit-déj. En ch. rustique. [www.aubergeaupetitberger.com](http://www.aubergeaupetitberger.com) ou 1-800-314-4428.

### AUBERGE FLEURS DE LUNE : ☆☆☆

Vivez Charlevoix en fleurs à Cap-à-l'Aigle. Forfait baleines, gastronomique. Certificats-cadeaux pour mariage : **Fleurs de Lune de Miel.** Vue exceptionnelle sur le fleuve, chambres romantiques, suites, foyers et bain tourbillon. Chalet. Spa extérieur. [www.fleursdelune.com](http://www.fleursdelune.com), 1-888-665-1020.

### AUBERGE LA GRANDE MAISON : ☆☆☆

Au cœur du village de Baie-Saint-Paul. Pour un repas copieux : notre restaurant Le Marion « Grill » ou pour une détente : Centre Santé sur place. **Visitez notre site web** au [www.grandemaison.com](http://www.grandemaison.com) ou 1-800-361-5575

### AUBERGE LA PIGNORONDE : ☆☆☆

À moins d'une heure de Québec, offrez-vous un séjour inoubliable... Chambre, souper et petit-déj. à partir de **77\$/pers.**, occ. dble. Taxes et service en sus. Tous les détails au [www.aubergelapignoronde.com](http://www.aubergelapignoronde.com), 1-888-554-6004, [info@aubergelapignoronde.com](mailto:info@aubergelapignoronde.com). Gastronomie, ambiance, piscine, vue sur le fleuve, à l'entrée de Baie-Saint-Paul, à 5 min du club de golf. Plusieurs forfaits disp. : baleines, visite guidée, visite des parcs nationaux, etc.

## CHARLEVOIX (suite)

### AUBERGE SUR LA CÔTE : ☆☆☆

La Malbaie. Décor exceptionnel, saveurs d'une table gastronomique aux accents régionaux, parfum d'un jardin fleuri, intimité, son ambiant ou silence bienfaisant, confort d'un lit douillet. 1-800-853-3972 [www.charlevoix.qc.ca/surlacote](http://www.charlevoix.qc.ca/surlacote)

### CHALET LE VERSANT DU MASSIF :

Chalets entièrement équipés, entre fleuve et montagne, à 5 min du Massif, 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine chauffée, Spa Concept, massage, confort et tranquillité. Forfaits plein air été! 1-877-469-0909, [www.chaletsquebec.com](http://www.chaletsquebec.com)

### HÔTEL-PAVILLONS LE PETIT MANOIR DU CASINO :

Pour vos vacances, profitez de notre spécial estival : chambres dans nos nouveaux pavillons 4 étoiles à partir de 99,99\$ p.p., occ. dble incl. souper, nuitée et déjeuner. Réservez tôt car le nombre de chambres est limité. Plusieurs autres forfaits sont aussi disponibles. De plus, chambres à l'hôtel à partir de 72,50\$ p.p., occ. dble incl. souper, nuitée et déjeuner. 1-800-618-2112, [www.petitmanoirducasino.ca](http://www.petitmanoirducasino.ca)

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### MANOIR DE TILLY 1786 : ☆☆☆

Situé au bord du fleuve à 20 min des ponts. **Promo : dim., lun., mar. : forfait Romantique : 199\$ pour 2 pers.** Forfaits disp. : Golf, Jardins, Vélo (2 nts), Musée, Dorlotage. **Cert.-cadeaux disponibles.** (418) 886-2407, 1-888-862-6647, [www.manoirdetilly.com](http://www.manoirdetilly.com)

## GASPÉSIE

### GROUPE RIÔTEL :

Visitez la Gaspésie avec les hôtels Riôtel 3 et 4\*, en bordure de mer! Nos forfaits : Gaspésien, Chasse au trésor, Golf, Détente. Prix Restauration-Développement touristique 2007. Demandez le spécial 10<sup>e</sup> anniversaire! 1-800-463-7468, [www.riotel.com](http://www.riotel.com)

### LES PETITES MAISONS DU PARC INC. :

Situés près du parc Forillon avec une vue magnifique sur la baie de Gaspé, 34 chalets saisonniers équipés au complet pour votre séjour à quelques pas des plages, des sentiers et de la nature. Faites vos réservations maintenant avant qu'il ne soit trop tard au 1-866-892-5873 ou au [www.gesmat.ca](http://www.gesmat.ca).

## ÎLE D'ORLÉANS

### AUBERGE CHAUMONOT :

Un rendez-vous romantique au bord du fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique. Ch. climatisées, salles de bain privées. Forfaits disp. **418-829-2735, 1-800-520-2735**, [www.aubergechaumonot.com](http://www.aubergechaumonot.com)

### AUBERGE LA GOÉLICHE : ☆☆☆

Forfaits musée de Cranach à Monet; auberge au décor romantique; nouveau menu estival aux influences mixtes de l'île d'Orléans et de la côte méditerranéenne! Vue sur le fleuve Saint-Laurent. Forfaits à partir de 84\$/pers., menu terrasse à partir de 9\$. (418) 828-2248, 1-888-511-2248, [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

## ÎSLE-AUX-COUDRES

### AUBERGE LA COUDRIÈRE :

Vue sur le fleuve, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, 49 unités, théâtre d'été. Info hôtel : 1-888-438-2882. Info théâtre : 1-888-363-1329, [www.aubergelacoudriere.com](http://www.aubergelacoudriere.com)

### HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE :

Qualité de service certifié/hôtellerie BNQ. 87 ch., grand confort, île enchantée dans le Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, relais santé, théâtre d'été. Forfaits disponibles à partir de 71\$ p.p. 1 nuit, 2 repas (tx en sus.) 1-800-463-6855, [www.rochepleureuse.com](http://www.rochepleureuse.com)

## LAURENTIDES

### AUBERGE CHAMPÊTRE :

Sainte-Adèle, à 2 pas de toutes vos activités et restos. Demandez nos forfaits été : théâtre et croisière, cocooning, familial, golf. 48 ch. climatisées, choix de tourbillon, mezzanine, studios. À partir de 34\$/pers./occ. dble, incl. déjeuner et carte passeport, piscine ext. chauffée. 1-800-363-2466 [www.aubergechampetre.com](http://www.aubergechampetre.com)

### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR :

Sainte-Adèle. Tout sous un même toit. Chambres romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int./ext. et bain tourbillon géant à l'eau salée, chauffées, sauna. Tennis, badminton, shuffleboard, basket-ball. Près des golfs, théâtres d'été, pistes cyclables et glissade d'eau. Faites le plein d'énergie : massages, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, choco-thérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, choix d'enveloppements : thé vert / raisin rouge / algues / argile. Cure antistress, dorlotage et anticellulite. Centre d'esthétique. **Nouveautés : forfait Cocooning à l'oriental et forfait Anti-âge.** Certificats-cadeaux disponibles. À partir de 39,95\$ déj. / 60,95\$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. **Canada / USA : 1-800-363-2483** [www.spaexcelsior.com](http://www.spaexcelsior.com) [hotel@spaexcelsior.com](mailto:hotel@spaexcelsior.com)

### TREMBLANT SUNSTAR :

À deux pas du village piétonnier de la montagne à Tremblant, condos tout équipés à partir de 59,50\$ par personne/occupation double/par nuit, 2 nuits minimum, accès illimité à la plage et à la télécabine durant le séjour. [www.tremblantsunstar.com](http://www.tremblantsunstar.com), 1-866-776-7440.

## MAURICIE

### AUBERGE LE FLORÈS : ☆☆☆

Située à la campagne dans un site enchanteur. Offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Fin de semaine détente à 356\$ p.p. en occ. double incl. sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 petits-déjeuners, 2 diners et 2 soupers. Forfait gâterie à 244\$/2 personnes incl. souper gastronomique, coucher, déjeuner et vin mousseux. Plusieurs autres forfaits disponibles. Lauréat national du prestigieux Prix de l'entreprise touristique. 1-800-538-9340, [www.leflores.com](http://www.leflores.com). Ajoutez 15\$/pers. les vendredis, samedis et jours fériés. Aussi en haute saison du 15 juin au 15 sept. Les prix sont sujets à changement sans préavis.

## MAURICIE (suite)

### AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES : ☆☆☆

On vous offre la nature, le calme (11 ch. clim.), un lac naturel, une presqu'île. Une fine cuisine, un centre de santé, pisc. int., sauna, spa ext., activités ext. Forfait golf (Ste-Flore). Rabais estival : sem. occ. simple c/d 150\$/fds occ. simple souper, c/d 180\$. Sem. occ. dble c/d 180\$/fds occ. dble souper, c/d 250\$ (tx et serv. incl.). Plusieurs forfaits. 800-757-4519, [www.lacdesneiges.ca](http://www.lacdesneiges.ca)

## MONT-SAINTE-ANNE

### BELLES GRANDES MAISONS À LOUER :

Maisons de campagne à louer à 30 min de Québec, de 3 à 32 ch., 2 à 15 s. de bain, jusqu'à 76 pers/maison. Piscine, vélo, spa, golf, sentiers, chutes et rivières. 1-866-604-2808, [www.chaletsvillage.com](http://www.chaletsvillage.com)

## MONTRÉAL

### AUBERGE MANOIR DES ALPES : ☆☆☆

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 75\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

### HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE : ☆☆☆

Situé à quelques pas du quartier chinois, gare de trains, terminus d'autobus et du Vieux-Montréal. Nos chambres possèdent une cuisinette, Internet sans fil (\$). Profitez de notre piscine intérieure, sauna, salle d'exercices, garage intérieur (\$), bistro et restaurant. Prix très compétitifs. 400, boul. René-Lévesque O., Montréal. Réservations : 1-800-361-2790; téléc. : 1-514-866-7257, [www.hotelcentreville.com](http://www.hotelcentreville.com). Réservez en ligne sur notre site Web.

## QUÉBEC

### AUBERGE QUATRE TEMPS : ☆☆☆

Au Lac-Beauport, 33 chambres, restaurant, centre de santé Sentosa, salles de réunion, piscine, plage publique. 50% de rabais sur la 2<sup>e</sup> nuit. 1-800-363-0379, [www.aubergequatretemps.qc.ca](http://www.aubergequatretemps.qc.ca)

## SAGUENAY-LAC-ST-JEAN

### HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL : ☆☆☆

Le plus grand hôtel du Lac-Saint-Jean avec piscine intérieure, 124 chambres et suites. Salle à manger entièrement rénovée et nouveau « Bistro du Château » (bar, écran plasma 42 po et artistes invités). « Parlez à notre préposé de notre 10% ». Aussi disponible, forfait Golf (Club Saint-Prime-sur-le-Lac). La nouvelle façon de se faire plaisir! [www.chateau-roberval.qc.ca](http://www.chateau-roberval.qc.ca) Réservations et info : 1-800-661-7611.

## États-Unis

## NEW YORK

### MAISON D'HÉBERGEMENT :

80\$ occ. dble, simple 65\$, triple 95\$, auberge 25\$. Située juste au nord de Central Park, recommandée par le guide Let's Go. Prix spéciaux pour long séjour. Gisèle 212-666-0559. Téléc. : 212-663-5000, 134 West 119 Street. [www.nygiselebnb.com](http://www.nygiselebnb.com)

## VOYAGE EN AUTOCAR

### VACANCES MÉRITÉES :

**New York**, 4 jrs, 370\$ (occ. 4), 31 août et 5 oct. **New York** à votre goût, 3 jours, 219\$ (occ. 4) incl. 2 déjeuners, tour de ville, Statue de la Liberté et +. Départ tous les vendredis. **Newport et Boston**, 3 jrs, 299\$ (occ. 4), départ : 28 sept. **Chicago**, 5 jrs à 479\$ (occ. 4). Départ : 5 oct. **Croisière** accomp. Du 6 au 13 janvier 08 (Valor de Carnival). **Atlantic City**, 3 jrs, 289\$ (occ. 4), 5 oct. Prix + (f. ind. opc). Francine Rose 418-650-5597. Sans frais : 1-877-650-5597, [froseca@yahoo.ca](mailto:froseca@yahoo.ca), [www.vacancesmeritees.com](http://www.vacancesmeritees.com)

## Les étapes Santé

## BAS-SAINT-LAURENT

### HÔTEL LEVESQUE : ☆☆☆

Complexe jumelant mieux-être, villégiature et affaires, l'Hôtel Levesque de Rivière-du-Loup séduit par son confort, sa fine cuisine et son centre de soins et de ressourcement L'Estuaire. Membre Spas Relais santé. (418) 862-6927, 1-800-463-1236 - [hotel@hotellevsque.com](mailto:hotel@hotellevsque.com) [www.hotellevsque.com](http://www.hotellevsque.com)

## BEAUCE

### RELAIS SANTÉ RELAXARIUM :

L'expérience Relaxarium : bien plus que massages et autres soins corporels... une expérience sensorielle incomparable! Un confort enveloppant, chaud, délicieux. Une approche amicale, personnalisée, empreinte de complicité. Une douce combinaison d'ingrédients à la fois apaisants et énergisants. Aquatik Club, salon de repos, thé, tisanes et fruits, aire de repas intime, vous permettent d'étirer votre plaisir. Plusieurs services pour les couples et amis pour en profiter ensemble. Forfaits Santé avec hébergement à partir de 135\$/pers., occ. double. Au Georgesville de St-Georges 1-800-463-3003. Prenez soin de vous : prenez rendez-vous!

## SIGNIFICATION DES PLANS D'HÉBERGEMENT :

**P.A. (plan américain)**, pension complète, tous les repas;  
**P.A.M. (plan américain modifié)**, chambre, petit-déjeuner et un seul repas;  
**P.E. (plan européen)**, chambre seulement.

# Un chemin de Compostelle au pays des bleuets

Presse canadienne

**CHICOUTIMI** — Un sentier pédestre de près de 250 kilomètres entre Rivière-Éternité et l'Ermitage Saint-Antoine de Lac-Bouchette pourrait devenir, dès le printemps prochain, une émule au Saguenay-Lac-Saint-Jean du célèbre chemin de Compostelle.

L'idée du sentier Kapatakan remonte à 2004, lorsque Florence Masson et Sylvie Cimon, une habitué des pèlerinages de Saint-Jacques-de-Compostelle en Espagne, ont estimé que la région pourrait profiter d'un circuit pédestre culturel, spirituel et historique.

Les dirigeants de l'Ermitage Saint-Antoine de Lac-Bouchette ont entrepris de leur côté des démarches pour mener à terme le projet. Le tracé passera devant des lieux historiques de la région et

des panneaux d'interprétation seront installés. La signalisation a déjà été installée sur 35 kilomètres entre La Baie et Chicoutimi.

Pour Sylvie Cimon, résidente de Chicoutimi, un des aspects importants est de faire connaître l'histoire aux touristes. « On ne parle pas assez de l'histoire du Saguenay-Lac-Saint-Jean », estime-t-elle. La promotrice a envoyé des dossiers de présentation à plusieurs organismes régionaux, dont Promotion Saguenay, l'association touristique régionale et les Municipalités régionales de comté (MRC), avec qui elle espère conclure des ententes cet automne.

« Il reste encore beaucoup de choses à faire, mais nous souhaitons que tout soit effectif à partir de 2008 », a indiqué M<sup>me</sup> Cimon, promettant l'ajout d'un site Internet au cours des prochains mois.

## Port de Québec HORAIRE DES ESCALES DE BATEAUX PRÉVUES POUR 2007

NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON*	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
CTMA Vacancier	22	CAN	Jeu. 16 août 11h00	Jeu. 16 août 19h00	500	125,63
Canadian Empress	4	CAN	Mar. 21 août 14h00	Mer. 22 août 7h00	66	33,6
CTMA Vacancier	22	CAN	Jeu. 23 août 11h00	Jeu. 23 août 19h00	500	125,63

\* Pavillons: BERL Bermudes; BHS: Bahamas; CAN: Canada; GB: Grande-Bretagne; HOL: Hollande; JAP: Japon; NOR: Norvège; USA: États-Unis.

Source: Administration portuaire de Québec

Compilation: L. Voyer

# Un grand musée d'art moderne bientôt construit à Athènes

Agence France-Presse

**ATHÈNES** — Un musée abritant les œuvres de la Fondation Goulandris, propriétaire d'une collection très réputée d'art moderne, sera bientôt construit près d'Athènes, a annoncé la semaine dernière le ministre grec de l'Environnement et des Travaux publics, Georges Souflias.

Le ministre a indiqué que les responsables de la Fondation avaient accepté sa proposition de construire le musée dans un nouveau parc de quelque 600 hectares situé

sur l'ancien aéroport d'Hellenikon, au sud-est d'Athènes.

« Je veux croire qu'enfin un chef-d'œuvre de Pei (Ieoh Ming, architecte sino-américain) et une collection d'art inestimable vont faire rayonner le parc et tout le pays », a-t-il ajouté.

La Fondation Vassilis et Eliza Goulandris, un couple d'armateurs mécènes aujourd'hui disparu, propriétaire d'une collection très réputée de peintures d'art moderne, avait annoncé en 1992 la construction d'un musée à Athènes par ce même architecte.

Mais le projet avait été annulé en raison de la découverte, en janvier 1997, de vestiges du lycée d'Aristote sur les lieux où devaient avoir lieu les travaux.

La Fondation dispose déjà sur l'île d'Andros, dans les Cyclades (dans la mer Égée), le lieu d'origine de la famille, d'un petit musée qui a abrité les plus importantes expositions de peinture moderne en Grèce, notamment Picasso, Matisse, Chirico, Balthus, Kandinsky, Giacometti, Klee, Kupka, Braque, Miro et Masson.

# Les étapes sympathiques

**LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS**

Caractère Cuisine Charme Calme Courtoisie

RELAYS & CHATEAUX

**MONTÉRÉGIE**

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :**

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette Hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, Spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. Tél.: 514-856-7787 ou 1-800-263-2230. Internet: www.lestroistilleuls.com

**Hôtellerie Champêtre**

UNE EXPÉRIENCE CHAMPÊTRE **unique**

Plus de 20 auberges et hôtels de charme au Québec

Offrez du temps en cadeau! Optez pour nos cartes-cadeaux et gâchez vos proches.

**CANTONS-DE-L'EST**

**LES VICTORINES DU LAC :** ☆☆☆

Dépaysement, ressourcement, enchantement et saveurs au bord du lac Mégantic. Forfaits à partir de 205\$/2 pers. Nouveauté: croisière sur le lac. Visitez le [www.victorines.qc.ca](http://www.victorines.qc.ca) 1-866-494-6904. Certificats-cadeaux disponibles.

**CHARLEVOIX**

**AUBERGE DES FALAISES :** ☆☆☆☆

Offrez-vous une escapade inoubliable! Gastronomie réputée et chambres offrant toutes la vue sur le fleuve, la majorité avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé. À 2 minutes du Casino. 1-800-386-3731, [www.aubergedesfalaises.com](http://www.aubergedesfalaises.com)

**Vous désirez annoncer dans ces pages**

Communiquez avec le télémarketing au 686-3377 ou sans frais au 1-800-318-3378 Téléc.: 686-3370 [telemarketing@lesoleil.com](mailto:telemarketing@lesoleil.com)

**Les étapes Ensoleillées**

**FLORIDE**

**FLORIDE DAYTONA BEACH :**

À Daytona Beach, motel familial sur le bord de la mer. Cuisinettes, piscine chauffée. Ici nous parlons français. Tarif jour/sem./mois. À 1 h de Disney World. 1-800-828-3251. [www.motelcove.com](http://www.motelcove.com)

**GOLDEN STRAND, SUNNY ISLES :**

Floride sur mer. Luxueux condos, 2 ch., 1 ch., grand studio. De 1 à 6 pers. À la semaine. Spécial Nov.-Déc.-Noël. Réservez tôt. 514-992-2937, [www.destinationcondohotel.com](http://www.destinationcondohotel.com)

**Camping**

**GASPÉSIE**

**CAMPING BAIE DE GASPÉ :**

Situé à l'entrée sud du parc Forillon, 100 sites de camping avec une belle vue sur l'eau et très près d'une plage. Appelez maintenant pour réserver: (418) 892-5503 ou visitez notre site web au [www.gesmat.ca](http://www.gesmat.ca)

**Activités plein air**

**AUTOUR DU MONDE**

**KARAVANIS :**

Trek et randonnée/vélo/kayak de mer/alpinisme. Plus de 70 circuits dans près de 40 pays. Bagages portés, 5 niveaux d'engagement, en camping ou en auberge. Aussi: voyages sur mesure, voyages familles et caritatifs. Infos: [www.karavaniens.com](http://www.karavaniens.com), (514) 281-0799, 1-877-477-0799, [expeditions@karavaniens.com](mailto:expeditions@karavaniens.com)

**VOYAGES ET RANDONNÉES**

**VENEZ MARCHER AVEC NOUS!**

Venez marcher avec nous! Depuis 26 ans, nous parcourons des sentiers à travers l'Amérique et l'Europe. Voyages 2007: Islande, Terre-Neuve, Italie, St-Jacques de Compostelle, Kilimanjaro, Au fil du Saint-Laurent, Baie Georgienne. Voyages 2008: Costa Rica, Grand Canyon, ville de Washington, Corse, Maroc, Île de Madère. Demandez notre brochure: 1-888-776-7882, #234 [www.sportvac.com](http://www.sportvac.com)

**LES HOTELS VILLEGIA**

**Évadez-vous**

**CHALET-CONDOS VILLEGIA :**

Vous recherchez un peu plus d'intimité pour vos vacances? Optez pour les chalets condos des Hôtels Villegia avec accès à toutes les activités gratuites des hôtels. Vous pouvez choisir parmi deux magnifiques régions: les Cantons-de-l'Est (Orford) et Québec (Lac-Beauport). Les chalets condos de 1, 2, 3 ou 4 chambres et cuisine complète sont idéals pour des séjours en famille ou entre amis, à prix abordables. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

**CANTONS-DE-L'EST**

**HÔTEL CHÉRIBOURG :** ☆☆☆☆

Face au Mt Orford, centre de villégiature familial: 117 chambres et suites, salle à manger réputée, spa, piscine, activités, gymnase et nouvelle salle de jeux supervisée de 1500 pieds carrés Chéri Club. Forfait Doux Matin à partir de 77\$ par pers., occ. dble, la nuitée et le petit-déjeuner. Également disponible: chalets et condos avec accès aux installations de l'hôtel. Informez-vous. 1 h de Mtl, aut. 10, sortie 118, Orford. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

**MANOIR DES SABLES, HÔTEL ET GOLF :** ☆☆☆☆

Préparez vos vacances avec le Manoir des Sables! Que vous soyez amateurs de spa, gastronomes, golfeurs ou tout simplement pour une détente bien méritée, nous avons des rabais de tout genre pour vous. Situé à Orford, le Manoir des Sables vous offre un lac privé, piscines int./ext., activités gratuites sur place. Circuits de vélo de montagne pour tous les calibres. Forfait B&B à partir de 89\$ par pers., occ. dble. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

**CENTRE-DU-QUÉBEC**

**LE VICTORIN, HÔTEL ET CENTRE DE CONGRÈS :** ☆☆☆☆

Pour vos loisirs ou pour relaxer au centre de santé Azur, laissez-vous emporter au cœur du Québec, à Victoriaville. Forfait Théâtre des Grands Chênes à partir de 120\$ par pers., occ. dble. 152 chambres soigneusement remodelées pour vous procurer repos et tranquillité à un prix plus que convenable. B&B à partir de 65\$ par pers., occ. dble. De plus, le Victorin vous offre son tout nouveau centre de congrès avec ses 27 000 pi ca d'espace réunions. Récipiendaire catégorie hébergement et prix du tourisme Centre-du-Québec. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

**QUÉBEC**

**MANOIR ST-CASTIN :** ☆☆☆☆

Le Manoir St-Castin vous propose une multitude d'activités de plein air et un accès direct (300 pieds de plage) au Lac-Beauport à quelques minutes du centre-ville de Québec. Golf, parcours d'aventure, équitation, rafting, vélo de montagne et bien plus encore... Spécial forfait revitalisant incluant massage, enveloppement à la vigne rouge et thé vert, balnéothérapie, chromothérapie. De plus, forfait B&B à partir de 70\$ par pers., occ. dble. [www.hotelsvillegia.com](http://www.hotelsvillegia.com) 1 (877) VILLEGIA

VOS PHOTOS DE VOYAGE



L'ITALIE À FLANC DE COLLINE

Les Cinque Terre ou Cinq Terres ne font pas partie des grands sentiers touristiques. Pourtant classé patrimoine mondial de l'UNESCO, ce petit coin d'Italie regroupant cinq villages de pêcheurs vaut le détour. Ici Vernazza, village bucolique à flanc de colline bercé par la mer Ligurienne. À faire rêver, quoi! —ROBERT LECLERC, EDMUNDSTON, NOUVEAU-BRUNSWICK

Écrivez-nous à [voyages@lesoleil.com](mailto:voyages@lesoleil.com)

D'où vient ce drapeau ? Côte-d'Ivoire

→ Les couleurs officielles du drapeau de la Côte-d'Ivoire sont l'orange, le blanc et le vert, disposés en bandes verticales d'égale dimension. Selon des informations tirées du site Web du président de cette république, l'orange représente la terre riche et généreuse ainsi que les luttes et le sang des jeunes qui ont combattu pour leur émancipation. Le blanc correspond à la justice tandis que le vert illustre l'espoir de partager un meilleur avenir. Le Niger, un autre pays africain, utilise les mêmes couleurs pour son emblème. Le décret concernant le drapeau national de la Côte-d'Ivoire demande de hisser cet étendard sur tous les édifices officiels et de décorer tous les postes de travail des employés de l'État de fanions correspondants. Les salles de tribunaux, les écoles, collèges et universités doivent aussi afficher les couleurs qui flottent sur le coin avant droit des voitures officielles du président. L'écusson qui accompagne parfois le drapeau national est frappé d'un éléphant, l'animal fétiche du pays, ainsi que deux palmiers et un soleil d'or. Marc Lestage



Vers une année touristique record à Rome

ROME — La ville de Rome s'attend à un nombre record de touristes en 2007 avec 25 millions de nuitées pour toute l'année, cinq millions de plus qu'en 2001. Rome vient de connaître 42 mois consécutifs de hausse de la fréquentation touristique. Au premier semestre de 2007, le nombre de touristes dans la Ville éternelle a augmenté d'environ 10% par rapport au premier semestre 2006, soit près de 4 millions de personnes, dont près de deux tiers d'étrangers. Selon l'office de tourisme de la région du Latium, la durée des séjours est en augmentation, passant de 2,4 nuits en moyenne en 1999 à 3,3 nuits actuellement. Une étude de l'institut de recherches statistiques italien Doxa effectuée auprès de 61 tours opérateurs relève que l'art, la culture et le Vatican constituent les points forts de Rome. Mais elle souligne également que les visiteurs se plaignent des prix élevés des hôtels, ainsi que du désordre, des transports urbains et de la propreté. AFP

Les Américains délaissent les Antilles

SAN JUAN, Porto Rico — Les eaux turquoise et le sable blanc des plages des Antilles semblent perdre leur attrait auprès des touristes américains. Les Américains qui s'envolaient pour les îles en grand nombre par le passé se tournent désormais vers de nouvelles destinations ou choisissent de rester chez eux, entraînant une perte de plus de 10% des revenus touristiques en Jamaïque, à Sainte-Lucie et en Grenade, par exemple. Les gouvernements des îles ont dû cibler les Canadiens et les Européens dans leurs campagnes publicitaires pour compenser leurs pertes dans le marché américain, qui compte pour 60% des revenus de cette industrie touristique vitale à la région. De nouvelles réglementations sur les passeports ont découragé certains voyageurs. Les Américains qui retournent par avion au pays depuis les Antilles doivent désormais se munir d'un passeport, même si les douaniers acceptent temporairement une preuve de demande de passeport en raison du retard accumulé. Mais même les territoires américains, qui ne sont pas touchés par cette mesure, ont enregistré des pertes. Le nombre de touristes américains a plongé après les attentats du 11 septembre 2001, avant de progresser de 10% au cours des quatre années suivantes. AP

**Voyages Optimistes inc.** Sans frais 1 877 255-8833 Le spécialiste «CIRCUITS ET CROISIÈRES»  
www.voyagesoptimistes.com

Nos départs accompagnés en français		Excursions facultatives en français	
<b>AVENTURE À LAS VEGAS</b> 3 au 8 décembre, vols, transferts, hébergement Imperial Palace, spectacles de Céline Dion, votre choix de un spectacle du Cirque du Soleil (Kà, Mystère ou Zumanity) et excursion au Grand Canyon. DÉPART DE QUÉBEC 1749\$	<b>SÉJOUR EN ITALIE - ABRUZZES</b> 1 <sup>er</sup> au 16 mai 2008, Hôtel Hermitage, 3 repas par jour + vin. 2299\$	<b>CROISIÈRE HAWAII</b> 12 au 23 novembre 2599\$ <b>CROISIÈRE HAWAII, TAHITI ET NOUVELLE-ZÉLANDE</b> 23 novembre au 9 décembre, à bord du Mercury 3299\$	<b>CROISIÈRE AUSTRALIE - NOUVELLE-ZÉLANDE</b> 9 au 23 décembre, à bord du Mercury 3499\$
<b>CROISIÈRE DU NOUVEL AN CARAÏBES DU SUD</b> À bord du Emerald Princess, 5 au 15 janvier 2008 1799\$	<b>CROISIÈRE AMÉRIQUE DU SUD + SÉJOUR À SANTIAGO</b> 17 janvier au 3 février 2008, à bord du Infinity 3899\$	<b>CROISIÈRE CARAÏBES DU SUD</b> 4 au 15 février 2008, à bord du Galaxy 1899\$	<b>CROISIÈRE ALASKA</b> 13 au 20 juin 2008, à bord du Rhapsody of the Seas 1899\$
<b>CROISIÈRE AMÉRIQUE DU SUD ET CANAL DE PANAMA</b> 30 mars au 13 avril 2008, à bord du Infinity de Santiago Chili à Fort Lauderdale 2699\$	<b>CROISIÈRE CANAL DE PANAMA</b> 13 au 28 avril 2008, à bord du Infinity 2999\$	<b>CROISIÈRE SCANDINAVIE - RUSSIE</b> 23 mai au 4 juin 2008, à bord du Jewel of the Seas 3899\$	<b>CROISIÈRE MÉDITERRANÉE</b> 20 septembre au 4 octobre 2008, à bord du Summit de Venise à Barcelone 3899\$

Salon Voyage et présentation audiovisuelle dimanche 19 août de 10h à 16h  
Château Bonne Entente, 3400, chemin Ste-Foy.  
Il y aura 2 présentations audiovisuelles à 11h et 14h.

AVEC NOUS, PAS DE SURPRISE! NOS PRIX INCLUENT VOLS, TRANSFERTS ET TAXES. NOMBRE DE CABINES LIMITÉ.

**Voyages Wonder** www.voyageswonder.com china@wondertravel.net  
Télé: 514-868-9800 1 866 750-9800  
205 Viger ouest, Suite 10 Montréal H2Z 1G2

<b>Le meilleur de la Chine / Croisière de Trois Gorges 23 jours</b> Inclus : Beijing, Shanghai, Trois Gorges, Hong Kong, + 10 autres importantes destinations. Croisière en "Regal Princess", Hôtel 5/4 étoiles, pension complète (55 repas), transports aériens, toutes taxes, accompagnateur et guide francophone; Non inclus: visites et repas à Hongkong, visa de Chine Départs de Montréal: <b>sep. 8</b> (4 places disponibles) <b>sep. 15</b> (2 places disponibles) à partir de <b>3 858\$</b>	<b>Le meilleur de la Chine / Croisière de Trois Gorges 22 jours</b> Inclus: Beijing, Shanghai, Trois Gorges, Hong Kong, + 8 autres importantes destinations. Croisière en "East King", Hôtel 5/4 étoiles, pension complète (51 repas), transports aériens, toutes taxes, accompagnateur et guide francophone. Non inclus: visites et repas à Hongkong, visa de Chine. Départ de Québec: <b>oct 19</b> (7 places disponibles) à partir de <b>3 788\$</b>
<b>Le meilleur de la Chine / Croisière de Trois Gorges 22 jours</b> Inclus : Beijing, Shanghai, Trois Gorges, Hong Kong, + 8 autres importantes destinations. Croisière en "Century Star", Hôtel 5/4 étoiles, pension complète (52 repas), transports aériens, toutes taxes, accompagnateur et guide francophone Non inclus: visites et repas à Hongkong, Visa de Chine Départs de Montréal: <b>oct 28</b> à partir de <b>3 788\$</b>	<b>Miracle de la Chine et du Vietnam 29 Jours</b> Inclus: Beijing, Xian, Shanghai, Trois Gorges, Hongkong, +7 autres importantes destinations; Baie d'Halong, Hanoi, Hue, Ho chi Minh ville + 4 autres importantes destinations; Croisière de Trois Gorges en "Century Star", Hôtel 5/4 étoiles en Chine et au Vietnam, pension complète (73 repas), transports aériens, toutes taxes, accompagnateur et guide francophone; Non inclus: Visa de Chine et du Vietnam, Taxe d'aéroport au Vietnam <b>Oct 28 (Complet)</b> à partir de <b>5 388\$</b>
<b>Chine et Japon splendides / Croisières de Trois Gorges 28 jours</b> Inclus : Beijing, Xian, Suzhou, Shanghai, Croisières en "Regal Princess", Guilin, Hongkong, Kyoto, Nara, Hakone, Mont.Fuji, Tokyo, + 5 autres importantes destinations. Hôtel 5/4 étoiles, pension complète (67 repas), transports aériens, toutes taxes, accompagnateur et guide francophone Non inclus: Visa de Chine, visite et repas à Hongkong Départs de Montréal: <b>nov 1</b> (7 places disponibles) à partir de <b>5 588\$</b>	

Tous les prix incluent la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3.50\$/1000\$

**Las Vegas automne 2007** Exclusif de Québec  
10<sup>e</sup> groupe depuis 2003.  
Vol de Québec avec Air Canada.  
Accompagnateur : Luc Laflamme.  
Programme supervisé ou libre.  
Céline et tout autre spectacle en option (\$)

<b>Hôtel Flamingo****</b> 26 septembre 5 nuits 2 PLACES 1599\$	<b>Hôtel Imperial Palace****</b> 9 octobre 4 nuits 2 PLACES 1569\$	<b>Hôtel Flamingo****</b> 2 déc. 5 nuits 1499\$	<b>Hôtel Imperial Palace****</b> 6 nuits 1599\$
--	--	--	---

DERNIÈRE CHANCE POUR VOIR CÉLINE

**CASTELLABATE - ITALIE** EXCLUSIF DE QUÉBEC  
- Sur la côte de Cilento  
- Transport de Québec en autocar  
- Vol avec Swiss de Montréal  
- Grand hotel Santa Maria\*\*\*\* (au sud du golfe de Salerne),  
- 3 repas par jour + vin + eau  
- Au retour 2 nuits en banlieue de Rome  
- Excursions (\$)  
Dép. : 17 octobre 2007  
Ret. : 31 octobre 2007  
15 jours / 13 nuits : **2349\$**

**AGROPOLI - ITALIE** EXCLUSIF DE QUÉBEC  
- À proximité de la cote amalfitaine  
- Transport de Québec en autocar  
- Vol avec Swiss de Montréal  
- Hôtel Serenella\*\*\*\*+ (en face de la mer)  
- 3 repas par jour + vin+ eau  
Dép.: 18 oct. 2007  
Ret.: 7 novembre 2007  
Incluant 1 nuit en banlieue de Rome + un tour de ville  
21 jours / 19 nuits : **2649\$**

**COSTA DEL SOL - ESPAGNE** EXCLUSIF DE QUÉBEC  
- Transport de Québec en autocar  
- Vol de Montréal avec Air France  
- Appart-Hôtel Bajondillo  
- Studio (cuisinette)  
Dép. : 16 octobre 2007  
2 sem. : **1579\$**  
3 sem. : **1749\$**

**TRESORS DE TUNISIE** EXCLUSIF DE QUÉBEC  
- Vol de Mtl avec Royal Air Maroc  
- Circuit guidé en français de 9 jours  
- 3 repas par jour  
- Séjour plage à Port El Kantaoui  
- Hôtel El Mouradi Palace\*\*\*\*  
- 2 repas par jour  
Dép.: 20 oct.  
2 sem.: **2179\$**  
3 sem.: **2389\$**

**CROISIÈRE À HAWAII**  
Présentation mardi 18 septembre RSVP  
Départ 12 MARS 08  
Retour 27 MARS 08

• Vol de Québec avec Air Canada accompagnateur de l'agence  
• 7 nuits de croisière dans les îles  
• À bord du Pride of America de NCL  
• 7 nuits à Waikiki Beach  
PRIX VALIDES DU 11 AU 17 AOÛT 2007

\* Prix p.p. occ. double incluant toutes les taxes et frais sauf 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution au Fonds d'indemnisation.

Déjà 20 ans!

**Voyage Vasco - Spatial**  
2252, boul. Bastien, Neufchâtel  
Ligne sans frais 1-888-842-3012  
OUVERT SAMEDI DE 10H À 14H  
**842-3012**  
Défendeur d'un permis du Québec